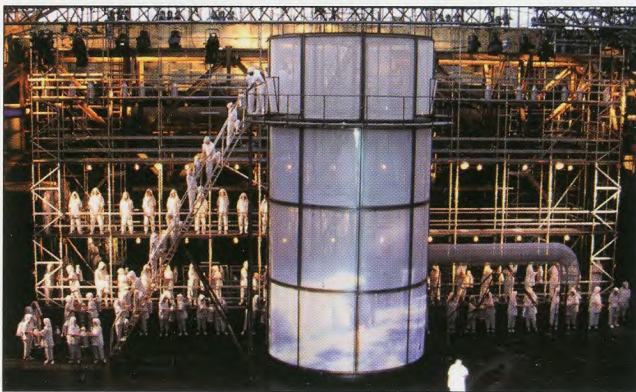


Las óperas del verano

*Orfeoia, aurtengo udan, bi opera antzestu ditu bi jaialditan: Berliozen Faustoren kondena-
zioa, eta Verdiren Un Ballo in maschera. Lehenengo opera, La Fura dels Baus taldeak egin-
dako bertsioa, bost aldiz antzestu zen Alemaniako Rhur-Triennale jaialdian, Baden-Baden
eta Freiburg orkestrarekin, Sylvain Cambreling-en zuzendaritzapean. Bigarren opera,
Mannheimeko Antzerki Nazionalaren (Alemania) produkzioa, Donostiako Musika
Hamabostaldia programatu zuen, Euskadiko Orkestra Sinfonikoak jo zuen López Cobesen
zuzendaritzapean, eta eszenikoki Werner Schroeter-ek zuzendu zuen.*



Alemaniako Rhur-Triennale Jaialdian "Faustoren kondena-zioa" lanaren sei emanaldierako bat.

Como ya se informó en el número anterior del Andante, el Donostiarra compartió escenario en el Festival del Rhur-Triennale con el Pamplonés y con el coro infantil de la ciudad alemana de Dortmund. Los dos orfeones interpretaron además la Grande Messe des Morts de Berlioz el 7 de julio, como un preámbulo de las representaciones de ópera que se iban a suceder los días 8, 11, 13, 15 y 17.

En el "orgiástico viaje al infierno", como definió la prensa alemana a esta versión de La Condenación de Fausto intervinieron además los solistas Paul Groves, Jonás Kaufmann y Luca Lombardo, que se alternaron en el papel de Fausto; Charlotte Hellekant como Marguerite; sir Willard White como Mefistófeles y Andreas Macco como Brander.

La sala Jahrhunderthalle, con capacidad para 1.800 personas, se llenó los cinco días de actuación y las entradas se agotaron varias fechas antes. El montaje sorprendió al público alemán y la crítica buscó paralelismos entre el gran cilindro de La Fura y los hornos de fusión de la cuenca del Rhur que dejaron de funcionar en los años sesenta. "Cualquiera queda impresionado por la fuerza visual de la puesta en escena. La ambigüedad de las imágenes irreales... crea una

nueva dimensión y provoca muchas asociaciones, que no devienen ciertas hasta el final. Esto eleva la puesta en escena a una valiosa producción, que sobresale por su singularidad frente a otras producciones operísticas". (Online Musik Magazin)

El efecto contrario a esta aparatosidad se produjo en el escenario casi desnudo del Kursaal con la versión alemana de "Un ballo in maschera" - la más operística de las óperas, según la definió D'Anunzio- se realizó en un escenario casi desnudo del Kursaal. La concepción nihilista de Werner Schroeter ayudó a conseguir un equilibrio entre la parte musical y la escenografía. El Orfeón, que no había interpretado nunca esta obra, aportó sus voces, las dotes interpretativas de los cantores con algunos pasos de baile y hasta dos papeles secundarios representados por Juan Pablo Lizarza e Igor Peral ¿Quién da más?.



"Un ballo in maschera" opera, Donostiako Musika Hamabostaldian Kursaal Auditorioan antzestua.

Espectáculo total

La colaboración entre el Orfeón Donostiarra y La Fura dels Baus se basa en el buen entendimiento que ha existido desde el principio entre unos y otros. El resultado ha sido un trabajo de dirección conjunta en una obra donde el 50% requiere un movimiento constante del coro dentro de la escena. "La Condenación de Fausto" no requiere únicamente un trabajo físico sino también actoral y el Orfeón siempre lo ha resuelto a la perfección. A través de estos movimientos del coro se consigue emocionar al público gracias a su sincronización y estilo.

Para La Fura era muy importante conseguir un concepto de espectáculo total, una integración del coro y la escena y, en definitiva, una suma de todos los elementos de los que disponíamos: actores, cantantes, músicos y escenografía.

Todo ello hace que la Ópera, a pesar de ser un tanto elitista, continúe siendo único.

A parte del aspecto profesional, no hay que olvidarse de que ha surgido una gran amistad, partiendo de la base de que algunos orfeonistas ya habían participado en el Festival de Salzburgo en 1999 y, cinco años después, repetir la experiencia ha supuesto cumplir las expectativas con un gran éxito, gracias también a la participación del Orfeón Pamplonés.

Para nosotros sería un placer repetir la experiencia.

Álex Ollé

DIRECTOR ARTÍSTICO DE LA FURA DELS BAUS

Ale honetan / En este número

- Mariaje Muñoz-Baroja
- Un requiem alemán para una clausura
- Eliz musikako bi kontzertu Gipuzkoan
- Renovación de la Junta Directiva
- Emanaldi pribatua Euskalduna Jauregian

Tras 37 años como cantora y 12 en su cargo de secretaria general, Mariaje ha cesado en su doble actividad del Orfeón y lo hace con un sabor agridulce porque el coro ha representado para ella algo muy importante en su vida. Cerca de 900 conciertos cantados, numerosas vivencias compartidas con orfeonistas, infinidad de viajes, ensayos y peripecias conforman el bagaje de su "carrera artística" que ahora se cierra.

Mariaje Muñoz-Baroja

"Todo lo que me ha aportado el Orfeón lo guardo como un tesoro"

"En la vida se van cumpliendo distintas etapas y a mí me ha llegado la hora de dejar paso a nuevas generaciones que espero asuman las funciones con el mismo entusiasmo con el que yo he trabajado siempre, porque he considerado al Orfeón como mi propia casa. Este ciclo que se ha completado para mí, me va permitir entrar en otro en el que voy a disfrutar de la música de otra forma, desde fuera, como mera espectadora. Además me va abrir nuevas puertas a otras actividades que hasta ahora no

he podido practicar por falta de tiempo, como ver cine, exposiciones, estar con mi familia, con mis amigos y hasta hacer algo de ejercicio físico".

El 20 de junio de 2004 es una fecha que recordará especialmente. Fue su último concierto como orfeonista, en el Teatro Real, una versión de Carmina Burana de López Cobos y la Sinfónica de Madrid. Al finalizar el concierto, sus compañeros le dedicaron un pequeño homenaje.



Mariaje Muñoz Baroja Orfeoiko kide izan da 37 urtetan, eta Orfeoiaren idazkari nagusia 12 urtetan.

"Me emocionó mucho por la espontaneidad con que lo hicieron. Yo había comentado con mis compañeras de cuerda que era mi último concierto y aquella despedida se hizo sin ninguna premeditación. La casualidad hizo que mi primera y mi última salida al escenario fuera en el Teatro Real".

Su cargo de secretaria general le ha posibilitado conocer de cerca a directores de orquesta, agentes, críticos, gerentes, organizadores de conciertos, responsables de festivales y solistas. Casi todos los gremios musicales. "Ésta ha sido una de las facetas más apasionantes de mi trabajo, que me ha permitido conocer a personas muy interesantes y artistas maravillosos, aunque no siempre van unidos estos dos aspectos".

La foto de Riccardo Muti que tenía programada en el salvapantallas de su ordenador hace pensar en que es uno de sus directores preferidos.

"Fueron sublimes los conciertos de "Las cuatro piezas sacras" de Verdi que cantamos con él en Donostia y Santander y reconozco que tengo debilidad por la fuerza expresiva que desprende este maestro. Yo particularmente quedé subyugada por su magnetismo y al terminar el segundo concierto recuerdo que me dijo que era muy expresiva cantando y que había seguido muy atentamente sus indicaciones. También admiro mucho a Maazel, Abbado, Frühbeck, Víctor Pablo, López Cobos y seguiría citando muchos más directores con los que además de disfrutar musicalmente ha habido una relación personal muy enriquecedora".

Mariaje es capaz de recordar detalles inverosímiles de la vida del coro, desde los más recientes a los acontecimientos de hace dos generaciones. No en vano su abuelo Joaquín fue uno de los fundadores del Orfeón, su padre también fue orfeonista y el primer vicepresidente cantor y en la imprenta familiar se imprimieron mil y un folletos y programas.

"En casa se ha vivido el Orfeón de una forma muy intensa, era uno de los temas de conversación habitual entre mis padres y yo desde niña oí hablar de Esnaola, Argenta y otros maestros. Mi madre acompañaba a mi padre en aquellas giras artísticas y yo desde los tres o cuatro años ya formaba parte de las funciones de Navidad que se celebraban en el Bellas Artes organizadas por el coro".

Sus preferencias musicales son muy claras:

"La obra con la que más he disfrutado cantando es el Requiem de Brahms y la que mejores recuerdos me trae es La Pasión Según San Mateo de Bach, porque fue la primera que canté y la interpretamos durante diez años consecutivos en el Real de Madrid. También me producía mucha emoción abordar nuevos repertorios porque suponía enfrentarse a un reto artístico".

Las casi cuatro décadas dedicadas al canto han sido para Mariaje, desde cualquier punto de vista, muy positivas:

"El Orfeón me ha aportado muchísimo y eso lo guardo como un tesoro dentro de mí para siempre. Al coro le deseo los mejores éxitos y un futuro tan esplendoroso como el que me ha tocado vivir a mí".

Sonia Esturo, nueva secretaria general



Sonia Esturo, Orfeoiaren idazkari nagusia.

Sonia Esturo se ha hecho cargo de la Secretaría General del Orfeón desde el mes de septiembre. Licenciada en Derecho y Master en Periodismo por la Universidad Pública del País Vasco, esta eibarresa

de 31 años procede de la empresa privada, donde ha trabajado en diferentes áreas como la comunicación corporativa, prensa y editorial.

A un mes de su nombramiento, Sonia Esturo se está familiarizando con sus nuevas responsabilidades y con las distintas facetas de este puesto: "Asumo esta nueva andadura profesional con mucha ilusión y entusiasmo. El Orfeón Donostiarra es una de las agrupaciones corales amateurs más importantes del panorama musical actual. En este sentido y como aficionada a la música, para mí es un honor poder contribuir, desde el desempeño de mis funciones, a que el Orfeón continúe con su brillante trayectoria y nos siga haciendo disfrutar de las actuaciones de calidad a las que nos tiene acostumbrados".

Un Requiem alemán para una clausura

Con la versión de Un Requiem Alemán de Brahms, dirigida por Gilbert Varga, que fue interpretada los días 4 y 6 de septiembre por el Orfeón Donostiarra, la Sinfónica de Euskadi y los solistas Olatz Saitua y David Wilson-Johnson, se clausuró la 65 edición de la Quincena Musical. Para el coro -incondicional de este festival en el que ha participado en 55 ocasiones desde 1940- esta cita estival supone un reencuentro con el público donostiarra.

La versión de Varga no dejó indiferente a la crítica. El periódico ABC la calificó de "opulenta", mientras que El País publicó que el planteamiento de Varga fue "demasiado lineal" y El Mundo la definió como "gobernada por una poderosa energía interna exenta de artificio y cargada de convicción y contención".

Varga se sintió muy satisfecho del trabajo realizado con la orquesta, el coro y los solistas y señaló en la rueda de prensa de presentación de los dos

conciertos que no es un réquiem fúnebre, sino sereno, "que eleva y lleva a pensar que merece la pena estar muerto". Por su parte, José Antonio Sáinz Alfaro, destacó lo interesante que ha sido esta colaboración, ya que Varga ha sabido descubrir nuevas ideas en esta obra cantada infinidad de veces por el coro. "El orfeonista -añadió- agradece que se incorporen otras vías porque enriquece mucho la interpretación y evita caer en la rutina.

La bilbaína Olatz Saitua, a quien esta obra le infunde alegría y esperanza, considera que ofrece muchas posibilidades al coro y a los solistas para mostrar una amplia gama de colores y matices. En este mismo sentido manifestó el barítono David Wilson-Johnson, que la ha interpretado en 150 ocasiones. Para él, este requiem transmite sentimientos de reconciliación, "algo tan necesario en estos momentos".



Abesbatzak eta Euskadiko Orkestra Sinfonikoak eman zioten amaiera Donostiako Musika Hamabostaldiaeren 52. edizioari Brahmsen Requiem Aleman lanarekin.

Eliz musikako bi kontzertu Gipuzkoan

Donostiako jesuiten Bihotz Sakratua elizaren mendeurrena dela-eta, Orfeoia eliz musikako kontzertu bat eman zuen

dohainik eliza horretan irailaren 17an. Kontzertu hori bera eman zuen hurrengo egunean Bergarako San Pedro elizan.



La iglesia de los Jesuitas de Donostia celebró su centenario con un concierto del Orfeón

"El Circo" izeneko ikuskitun-aretoa zegoen orubean Juan Bautista Lázaro arkitektoak eraikitako jesuiten eliza 1904. urteko urriaren 2an ireki zen gurtzarako, eta hila-bete bat geroago jarri zen organoa. Orfeoia, Donostiarekin eta Gipuzkoarekin zerikusia duten gertaera historiko eta kulturalekin oso lotura estua duenez, Jesusen Konpainiarekin ere jardun nahi izan zuen ospakizun-egun hauetan, eta Patxi Aizpiri zuzendariordeak zuzendutako kontzertu bat eman zuen, Gerardo Rifón organo-jolearen laguntzarekin. Programa Bachen "Cantata nº 147" lanarekin

hasi zen eta Haendelen Mesiasen "Alleluia"-rekin amaitu. Mozart, Fauré, Madina, Lloyd Weber, Busto, Mendelssohn, eta Berlioz konpositoreek egindako lan tradizionalak ere jo zituen Orfeoia. Kontzertua amaitutakoan, antolatzaileek omenezko plaka bat eman zioten Patxi Aizpiri jaunari. Hurrengo egunean, Aritzeta Abesbatzaren 25. urteurrena ospatzeko antolatutako kontzertuan programa bera errepikatu zuen abesbatzak Bergarako San Pedro elizan. Orfeoia presidentek beste plaka bat jaso zuen parte-hartze desinteresatu hori eskertzeko.

Renovación de la Junta Directiva



AFGAZUA - JUANITXO EGAÑA

Uztailaren 26an egindako ohiko bilera orokorrak Zuzendaritzako Batzordearen zati bat berritu zuen.

La asamblea general ordinaria celebrada el 26 de julio fue una de las que más orfeonistas ha reunido en los últimos años. A propuesta de la Junta Directiva, la asamblea renovó el nombramiento de José Antonio Sáinz Alfaro como director artístico del Orfeón. Así mismo se procedió a la renovación parcial de la Junta Directiva que ha quedado establecida:

Presidente: José María Echarri. Vicepresidente cantor: Juan Pablo Lizarza. Director: José Antonio Sáinz Alfaro. Vocales no cantores: Juan María Arzak, Ramón Comendador, José Luis de la Cuesta, José Antonio Echenique, Iñaki Gabilondo, José Ignacio

Unceta, Maite Urbietta. Antiguo orfeonista: Arantxa Aramburu. Vocales cantores: Juan Arza, Álvaro Behobide, Ma^a Fe Lorenzo, Borja Morales de Rada, Miren Ormazabal, Itziar Saldaña, Fernando San José, Amaia Zapirain. Secretaria general: Sonia Esturo.

En la misma sesión se aprobó la Memoria de 2003 que fue distribuida entre los asistentes, se dio a conocer la liquidación del presupuesto de ingresos y gastos, la cuenta de resultados y el balance de situación de la entidad del año 2003, así como el presupuesto de ingresos y gastos para el ejercicio del año 2004.

Emanaldi pribatua Euskalduna Jauregian

Bi urtetik behin mundu osoan egiten den Air Cargo Forum Biltzarraren 2004. urteko edizioa Bilboko Euskalduna Jauregian egin zen. Irailaren 15ean amaitu zen gala-afari batekin. Afari hori 17 sukaldari euskaldunek zerbitzatu zuten eta hainbat musika-

taldek jo zuten afalostean. Sáinz Alfaro zuzenduta, eta Patxi Aizpirik pianoan lagunduta, Orfeoiak honako kanta hauek abestu zituen: Uruñuelaren Maitia Nun zira, Manziniren Moon River, Rossiniren Cum Sancto Spiritu, eta amaitzeko Agur Jaunak.

OCTUBRE

- 1 Donostia
Día internacional del Mayor-Sv. Dorado Kutxa
Varios al piano
Dir. J. A. Sainz Alfaro
- 2 Logroño
75º Aniversario Cía. Lírica Pepe Eizaga
10º Aniversario de Caja Laboral en Logroño
Varios
ORQUESTA SINFÓNICA DEL VALLÉS
Dir. J. A. Sainz Alfaro
- 13 Donostia
Congreso Nacional de la SEORL
Varios
ORQUESTA SINFÓNICA DE EUSKADI
Dir. J. A. Sainz Alfaro
- 18, 19 Donostia
Concierto Centenario RCTSS
Concierto Socios y Amigos
Orfeón Donostiarra
Petite Messe Solennelle (Rossini)
ORQUESTA SINFÓNICA DE EUSKADI
Dir. J. A. Sainz Alfaro

22, 23
y 24

Madrid
Sinfonía nº 2 (Mahler)
ORQUESTA NACIONAL DE ESPAÑA
Dir. Rafael Frühbeck

NOVIEMBRE

- 4 Toulouse
Sinfonía nº 13 (Shostakovich) "Baby Yar"
(Coro de hombres)
ORQUESTA NACIONAL DEL CAPITOLIO DE TOULOUSE
Dir. Pinchas Steinberg
- 18 La Haya (Holanda)
Centenario Orquesta Residencia de La Haya
- 19 Utrecht
Requiem (Verdi)
- 20 La Haya
ORQUESTA DE LA RESIDENCIA DE LA HAYA
Dir. Jaap van Zweden
- 21 Amsterdam
Mismo programa

DICIEMBRE

- 14 Donostia
Fundación Kursaal
Ivan el Terrible (Prokofiev)
ORQUESTA SINFÓNICA DE EUSKADI
Dir. J. A. Sainz Alfaro
- 16 Donostia
25º Aniversario
Juntas Generales Democráticas
Varios
ORQUESTA SINFÓNICA DE EUSKADI
Dir. J. A. Sainz Alfaro
- 30 Bilbao
Concierto para Asociación AMAK
Programa a determinar

• EUSKO JAURLARITZA - KULTURA SAILA - GOBIERNO VASCO - DPTO. DE CULTURA • DONOSTIAKO UDALA - AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIAN • EUSKO LEGEBILTZARRA - PARLAMENTO VASCO
• GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA - DIPUTACION FORAL DE GIPUZKOA • MINISTERIO DE EDUCACION, CULTURA Y DEPORTE - SECRETARIA DE ESTADO DE CULTURA

OHOREZKO LAGUNAK - AMIGOS DE HONOR

- ACERALIA • AD HOC COMUNICACION & MARKETING • ANTIGUO BERRI, S.A. • ASADOR DONOSTIARRA • BANCO GUIPUZCOANO • BILBAO BIZKAIA KUTXA
- CAJA LABORAL - EUSKADIKO KUTXA • CENTRO ILLUMBE • CIE AUTOMOTIVE, S.A. • DONOSTIGAS • EL CORTE INGLES • ESTRATEGIA EMPRESARIAL
- EULEN, S.A. • FUNDACIÓN CEMEX ESPAÑA, S.A. • FUNDACIÓN E. LARTUNDO • FUNDACIÓN SANTANDER CENTRAL HISPANO • GRUPO ULMA, S. COOP.
- HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA • HOTEL MARIA CRISTINA (San Sebastián) • IBERDROLA • IBERIA, LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S.A.
- INASMET • IRIZAR, S. COOP. • KUTXA - CAJA GIPUZKOA SAN SEBASTIAN • MAPFRE • MONDRAGON CORPORACION COOPERATIVA
- NORBEGA (Fundación Coca-Cola) • PAKEA • RADIO SAN SEBASTIAN (SER) • RECOLETOS • SOCIEDAD FINANCIERA Y MINERA, S.A.
- UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO - EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX ESPAÑA, S.A.U. • y la colaboración de EL DIARIO VASCO

LAGUNAK - AMIGOS

- ADEGI • BAKELITE IBERICA, S.A. • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BULTZ, S.A. • CAMARA DE GIPUZKOA - GIPUZKOAKO BAZKUNDEA • CASINO KURSAAL
- CENTRO KURSAAL - KURSAAL ELKARGUNEA, S.A. • ELKARGI, S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN)
- ETXE ONENAK, S.A. • EUSKALTEL • FABRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLANTICA • IDOM • LA CAIXA • MICHELIN
- NUTREXPA, S.A. • O.N.C.E. • ORONA • REAL SOCIEDAD DE FUTBOL, S.A.D. • RENFE • SAFEI GUIPUZCOA, S.A. • SMURFIT MUNKSJÖ PAPER, S.A. • VOITH PAPER, S.A.